

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Tabellenverzeichnis.....	11
Diagrammverzeichnis	13
1. Einleitung	15
2. Der Rahmen: Zur Computertechnik	17
2.1. Begriffsbestimmung der Computertechnik	17
2.2. Die Computertechnik heute	20
2.3. Englisch als lingua franca der Computertechnik.....	21
3. Fragestellung der Arbeit	25
4. Begriffliche Grundlagen der Arbeit.....	27
4.1. Begriff der Fachsprache und des Fachwortschatzes.....	27
4.2. Binnengliederung der Fachsprachen	30
4.2.1. Horizontale Schichtung der Fachsprachen	30
4.2.2. Vertikale Schichtung der Fachsprachen	30
4.3. Begriff des Anglizismus	32
5. Der Forschungsstand im Bereich der Fachsprache der Computertechnik..	37
5.1. Forschungsstand zur Wortbildung in der Computertechnik.....	37
5.2. Forschungsstand zu den Anglizismen in der Computertechnik ...	44
6. Begriffliches zur Wortbildung.....	49
7. Wortbildungskonstruktionen im Englischen	55
7.1. Typen englischer Wortbildung	55
7.2. Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen dem Deutschen und dem Englischen.....	57
8. Methodisches Vorgehen.....	59
8.1. Das zugrundegelegte Datenkorpus	59
8.2. Kriterien der Korpuserstellung	60
8.2.1. Das gesamte Korpus	60
8.2.2. Das Anglizismen-Korpus.....	65
8.3. Aufbau der Arbeit	66

9.	Auswertung der drei Datenkorpora.....	69
9.1.	Statistische Ergebnisse des Datenkorpus.....	69
9.1.1.	Gesamtumfang.....	69
9.1.2.	Klassifikation der Komposita (Gesamtkorpus, Anglizismen- Korpus) nach der Gliedzahl.....	72
9.1.3.	Klassifikation nach Wortarten.....	77
9.2.	Fachliche Besonderheiten des Datenkorpus.....	80
9.2.1.	Horizontale Schichtung.....	80
9.2.2.	Vertikale Schichtung.....	83
10.	Morphologische Untersuchungen zu den Formativklassen der fach- sprachlichen Komposita der Computertechnik.....	85
10.1.	Das Inventar der Formativklassen.....	85
10.1.1.	Substantiv.....	85
10.1.2.	Verb.....	86
10.1.3.	Adjektiv.....	87
10.1.4.	Zahlwort.....	87
10.1.5.	Abkürzung.....	87
10.1.6.	Eigenname.....	91
10.1.7.	Suffix.....	92
10.1.8.	Präfix.....	99
10.1.9.	Konfix.....	102
10.1.10.	Ziffer.....	104
10.1.11.	Buchstabe.....	104
10.1.12.	Sonderzeichen.....	105
10.1.13.	Sonstige Formative.....	105
10.2.	Interpunktionszeichen.....	106
10.3.	Internationalismen.....	107
10.4.	Zur Frequenz der Token der Formativklassen.....	110
11.	Untersuchungen zu den Konstituentenstrukturen fachsprachlicher Komposita.....	113
11.1.	Typen von Wortbildungskonstruktionen.....	113
11.2.	Die Verwendung fremdsprachlicher Formative.....	148
11.3.	Fugenelemente als Verknüpfungsformen der Konstituenten.....	150
11.3.1.	Fugenelement <i>-e-</i>	151
11.3.2.	Fugenelement <i>-(e)n-</i>	151
11.3.3.	Fugenelement <i>-(e)s-</i>	151
11.3.4.	Komposita ohne Fugenelement.....	151
12.	Schreibung.....	153
12.1.	Probleme der Schreibung.....	153

12.2.	Gebrauch des Bindestrichs	154
12.2.1.	Regeln beim Setzen des Bindestrichs im Deutschen und Englischen.....	155
12.2.2.	Schreibweise bei den Anglizismen-Komposita in unserem Korpus.....	157
12.3.	Probleme der Aussprache	158
13.	Regeln für die Genuswahl.....	159
13.1.	Phonologische Regeln	159
13.2.	Semantische Regeln.....	160
13.3.	Morphologische Regeln.....	167
14.	Zur semantischen Analyse der Anglizismen	169
14.1.	Theoretisch-methodologische Ansätze.....	169
14.2.	Mehrdeutigkeit bei Komposita	172
14.2.1.	Ursachen der Mehrdeutigkeit	172
14.2.2.	Disambiguierungsmöglichkeit.....	174
14.3.	Klassifikation nach semantischen Kategorien.....	175
14.3.1.	Finalverhältnis	176
14.3.2.	Possessivverhältnis	177
14.3.3.	Teil-Ganzes-Verhältnis.....	178
14.3.4.	Objektverhältnis.....	178
14.3.5.	Themaangebend	179
14.3.6.	Instrumentalverhältnis	179
14.3.7.	Qualitativverhältnis.....	180
14.3.8.	Stoff-Form-Verhältnis	180
14.3.9.	Modalverhältnis	181
14.3.10.	Lokalverhältnis	182
14.3.11.	Subjektverhältnis	182
14.3.12.	Temporalverhältnis	183
14.3.13.	Vergleichsverhältnis	183
14.3.14.	Eigennamenbenennung.....	184
15.	Zusammenfassung.....	187
	Literaturverzeichnis.....	191